



GB ENGLISH

Changing the filter cartridge

Use necessary personal safety equipment when replacing the filter cartridges. Follow local regulations.

Change the filter cartridge in the following way:

1. Disconnect the mains connection cable.
2. Unlock the eccentric locks and remove the filter casing.
3. Use the plastic bag which comes with the new filter cartridge and pull it over the used cartridge. Fold the plastic bag under the cartridge and close it with the band supplied.
4. Handle the used filter cartridge according to the relevant regulations for the substances that have been collected.
5. Wipe off the filter cartridge contact surfaces in the FilterCart.
6. Check that the new filter cartridge is not damaged. Then fit it on the FilterCart.
7. Refit the filter casing. Make sure the eccentric locks tighten the filter casing properly.
 - A. Increasing the locking power
 - B. Decreasing the locking power

D DEUTSCH

Austausch der Filterpatrone

Beim Austauschen der Filterpatronen ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden. Örtlich geltende Bestimmungen sind einzuhalten.

Die Filterpatrone austauschen wie folgt:

1. Das Netzanschlusskabel ausstecken.
2. Die Exzenterverriegelungen lösen und das Filtergehäuse entfernen.
3. Den mit der neuen Filterpatrone erhaltenen Plastikbeutel über die verbrauchte Patrone stülpen. Den Plastikbeutel unter der Patrone hindurchführen und mit dem beiliegenden Band verschließen.
4. Bei der Entsorgung der verbrauchten Filterpatrone sind die geltenden Vorschriften für abgeschiedene Schadstoffe zu beachten.
5. Die Filterpatronen-Kontaktflächen im FilterCart abwischen.
6. Sicherstellen, dass die neue Filterpatrone unbeschädigt ist. Dann in den FilterCart einsetzen.
7. Das Filtergehäuse wieder anbringen. Sicherstellen, dass das Filtergehäuse durch die Exzenterverriegelungen dicht angepresst wird.
 - A. Erhöhung der Verriegelungskraft
 - B. Verringerung der Verriegelungskraft

FR FRANÇAIS

Changement de cartouche filtrante

Porter l'équipement de sécurité personnel requis pour le remplacement ses cartouches. Respecter les réglementations locales.

Remplacer la cartouche filtrante de la manière suivante:

1. Déconnecter le câble de connexion au réseau.
2. Déverrouiller les verrous excentriques et retirer le boîtier de filtre.
3. Utiliser le sac en plastique fourni avec la cartouche filtrante neuve et le placer sur l'ancienne cartouche. Replier le sac en plastique sous la cartouche et le fermer à l'aide de la courroie fournie.
4. Disposer de la cartouche filtrante usagée en suivant les règlements relatifs aux déchets industriels et compte tenu de la nature des substances filtrées.
5. Nettoyer les surfaces de contact de la cartouche filtrante du FilterCart.
6. Contrôler que la cartouche filtrante neuve n'est pas endommagée, puis la placer sur le FilterCart.
7. Remettre en place le boîtier de filtre. S'assurer que les verrous excentriques serrent correctement le boîtier de filtre.
 - A. Augmenter la force de verrouillage
 - B. Diminuer la force de verrouillage

ES ESPAÑOL

Cambio del cartucho filtrante

Use los equipos necesarios de seguridad personal al cambiar los cartuchos de filtro. Respete las reglamentaciones locales.

Cambie el cartucho filtrante de la siguiente manera:

1. Desconecte el cable de conexión a la red.
2. Libere los cierres excéntricos y retire la carcasa del filtro.
3. Utilice la bolsa de plástico que se suministra con el nuevo cartucho filtrante y cubra con ella el cartucho usado. Doble la bolsa de plástico debajo del cartucho y ciérrela con la cinta que se incluye.
4. Maneje el cartucho usado de acuerdo con las regulaciones aplicables para las sustancias retenidas.
5. Limpie con un trapo las superficies de contacto del cartucho filtrante en el FilterCart.
6. Compruebe que el nuevo cartucho filtrante no esté dañado. Después, colóquelo en el FilterCart.
7. Vuelva a colocar la carcasa del filtro. Cerciórese de que los cierres excéntricos aprieten bien la carcasa del filtro.
 - A. Aumenta la fuerza de bloqueo.
 - B. Reduce la fuerza de bloqueo.



IT ITALIANO

Sostituzione della cartuccia

Durante la sostituzione delle cartucce, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati. Rispettare le norme locali.

Per sostituire la cartuccia, procedere come segue:

1. Scollegare il cavo di alimentazione.
 2. Sbloccare i fermi eccentrici e rimuovere il carter del filtro.
 3. Riporre la cartuccia usata nel sacchetto di plastica fornito con la nuova cartuccia. Piegare il sacchetto di plastica sotto la cartuccia e chiuderlo con il nastro in dotazione.
 4. Smaltire le cartucce sostituite nel rispetto delle norme vigenti relativamente alle sostanze filtrate.
 5. Pulire le superfici di contatto della cartuccia all'interno del FilterCart.
 6. Controllare che la nuova cartuccia non sia danneggiata e montarla sul FilterCart.
 7. Reinstallare il carter del filtro. Accertarsi che i fermi eccentrici siano serrati adeguatamente nel carter del filtro.
- A. Aumento della forza di bloccaggio
B. Diminuzione della forza di bloccaggio

NL NEDERLANDS

Vervanging van het filterpatroon

Gebruik de benodigde persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het vervangen van de filterpatronen. Volg de lokale voorschriften.

Vervanging van het filterpatroon:

1. Sluit de verbindingkabel voor de netspanning af.
 2. Ontgrendel de excentrische vergrendeling en verwijder de filterbehuizing.
 3. Gebruik de plastic zak die bij het nieuwe filterpatroon wordt geleverd en trek het over het gebruikte filter. Vouw de plastic zak onder het patroon en sluit het af met de daarvoor bestemde riem.
 4. Hanteer het verbruikte filter volgens de geldende milieuvoorschriften en met het oog op de aard van het filtraat.
 5. Veeg de contactvlakken van het filter in de FilterCart af.
 6. Controleer of het nieuwe filterpatroon niet beschadigd is.
 7. Breng de filterbehuizing weer aan. Zorg ervoor dat de excentrische vergrendeling het filter goed omsluit.
- A. De vergrendelkracht vergroten
B. De vergrendelkracht verkleinen

FI SUOMI

Suodatinpatruunan vaihto

Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita suodatinpatruunoita vaihdettaessa. Noudata paikallisia määräyksiä.

Vaihda suodatinpatruuna seuraavasti:

1. Irrota verkkokaapeli pistorasiasta.
 2. Avaa epäkeskolukot ja nosta suodatinkotelo pois.
 3. Vedä uuden suodatinpatruunan mukana toimitettu muovipussi käytetyn patruunan päälle. Taita muovipussi patruunan alle ja sulje se mukana toimitetulla nauhalla.
 4. Noudata käytetyn suodatinpatruunan käsittelyssä suodattimeen kerääntyneille aineille voimassa olevia säädöksiä.
 5. Pyyhi FilterCartin suodatinpatruunan kosketuspinnat puhtaiksi.
 6. Tarkasta, ettei uusi suodatinpatruuna ole vaurioitunut ja asenna se FilterCartiin.
 7. Asenna suodatinkotelo takaisin paikalleen. Varmista, että epäkeskolukot kiinnittävät suodatinkotelon tiukasti kiinni.
- A. Lukitusvoiman lisäys
B. Lukitusvoiman vähennys

SE SVENSKA DK DANSK

Byte av filterpatron

Använd erforderlig (tilstrækkelig) personlig skyddsudrustning vid byte av filterpatroner. Följ lokala bestämmelser.

Byt filterpatronen på följande sätt (måde):

1. Koppla ifrån nätkabeln.
 2. Frigör excenterlåsen och lyft av filterkåpan (filterkappen).
 3. Använd plastpåsen som medföljer (levereras med) den nya filterpatronen och drag den över den förbrukade patronen. Vik (bøj) in plastpåsen under patronen och tillslut den med medföljande band (bånd).
 4. Hantera den förbrukade filterpatronen enligt gällande avfallsregler och med hänsyn till vilka ämnen som har avskiljts (udskilt).
 5. Torka rent filterpatronens anliggningsytor i FilterCarten.
 6. Kontrollera att den nya filterpatronen är oskadad och montera den sedan på FilterCarten.
 7. Återmontera (genmonter) filterkåpan (filterkappen). Se till att excenterlåsen spänner fast filterkåpan (filterkappen) ordentligt.
- A. Ökning av excenterlåsens spännkraft
B. Minskning av excenterlåsens spännkraft